



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/49/Add.1
13 September 1999

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Третьи периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1999 году

Добавление

ПАРАГВАЙ*

[14 июня 1999 года]

* Первоначальный доклад правительства Парагвая см. в документе CAT/C/12/Add.3; ход его рассмотрения в Комитете см. в документах CAT/C/SR.158, 159 и 161 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 44 (A/49/44), пункты 52-65. Второй периодический доклад см. в документах CAT/C/29/Add.1, CAT/C/SR.289, 290 и 292 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 44 (A/52/44), пункты 189-213.

1. Обязательство соблюдать права человека предполагает признание международных механизмов наблюдения и контроля и возможности граждан пользоваться этими механизмами, рассматриваемыми не в качестве четвертой инстанции или кассационного суда, а в качестве системы, усиливающей и дополняющей внутренние средства правовой защиты.
2. При этом как в случае общих докладов, так и в случае индивидуальных петиций неизбежно встает вопрос о соответствии внутригосударственных административных, судебных и законодательных актов обязательствам государства в соответствии с конвенциями. Это значит, что международная ответственность государства может наступить в связи с действиями каждой ветви власти.
3. Общим правилом появления оснований для направления сообщений является исчерпание внутренних средств правовой защиты, но существуют и исключения, когда в органы международного правосудия можно обращаться в том случае, если внутренние средства правовой защиты и должная судебная процедура в стране отсутствуют, если исчерпание внутренних средств правовой защиты не представляется возможным или затруднено в связи с их неэффективностью, вызванной медлительностью или другими причинами. На континенте, где царит безнаказанность, усугубляемая наличием серьезных дефектов в системе отправления правосудия, неэффективность внутренних средств правовой защиты является правилом.
4. В этой ситуации необходимы не просто законодательные меры, а приведение всей судебной и административной системы государственных органов в соответствие с новыми условиями. В этом смысле Управление народного защитника, создание которого все откладывается и откладывается, стало бы как раз тем органом, в который население могло бы направлять жалобы как на нарушения прав человека, так и на неудовлетворительное функционирование органов государственной власти, и обращаться за помощью.
5. Отсутствие до настоящего момента этого института, деятельность которого напрямую связана с политическими вопросами, служит указателем на то, в какой степени парагвайские политические круги нуждаются в конституционном органе подобного охвата и значения для защиты прав человека. Этот орган, который пробудил большие надежды, когда он был впервые предусмотрен в Конституции 1992 года, вызывает опасения и тревоги по поводу того, что политические соображения в его деятельности могут возобладать над критериями принципиальности, профессионализма и справедливости, которые должны лежать в основе работы подобного рода институтов.
6. Кроме того, впервые в этом году при Верховном суде создана Государственная адвокатура, 70 работников которой оказывают по всей стране бесплатную помощь малоимущим обвиняемым. Если бы она была организована должным образом и обеспечена необходимыми ресурсами, то она могла бы содействовать рассмотрению многочисленных заявлений малоимущих лиц, с потоком которых не справляются имеющиеся в стране защитники малоимущих обвиняемых.

7. Позитивным шагом стало создание Общей адвокатуры, в услугах которой существовала неотложная необходимость, ибо нехватка материальных и людских ресурсов делала практически нереальным доступ к государственным защитникам. Однако для эффективного функционирования этого органа ее необходимо снабдить современными системами управления и контроля качества, что позволит упорядочить ее деятельность и сделать ее эффективной.

8. Третье обязательство, т.е. гарантия осуществления прав, предполагает реорганизацию судебной системы, с тем чтобы жертвы нарушений прав человека имели доступ к действенным средствам правовой защиты, позволяющим удовлетворить их требования.

9. Наконец, вступил в силу Закон № 838/95 о компенсации жертвам диктатуры. В то же время следует отметить, что этот закон не будет применяться до тех пор, пока не будет назначен Народный защитник, в функции которого входит определение такой компенсации. Данный закон был разработан в целях облегчения получения компенсации такими лицами ввиду обременительности судебного процесса, посредством которого потерпевшие устанавливают свои права на получение компенсации от государства.

10. Помимо этого, процесс отправления правосудия был улучшен благодаря вступлению в силу нового Уголовного кодекса и нового Уголовно-процессуального кодекса.

11. В этом году вступил в силу новый Уголовный кодекс, Закон № 1160/97, который впервые содержит **квалификацию преступления пыток**, наказуемого лишением свободы на срок не менее пяти лет, а также нарушения права на физическую неприкосновенность, которое ранее не было криминализировано. Помимо этого, в новом Кодексе предусмотрено наказание за принуждение к даче показаний, а также за преследование и уголовное наказание невиновных со стороны государственных служащих. Практическое использование этих положений станет очень полезным инструментом борьбы с безнаказанностью, злоупотреблениями и пытками со стороны государственных должностных лиц.

12. Представители различных групп заключенных связывают большие надежды с такими положениями нового Уголовного кодекса, в которых предусмотрены альтернативные тюремному заключению меры наказания и механизмы противодействия злоупотреблениям при применении меры пресечения в виде лишения свободы к значительному числу лиц, ожидающих приговора суда. Однако действенное применение этих мер будет зависеть от позиции судей, поскольку без наличия у них соответствующей воли проблему переполненности тюрем решить не удастся.

13. Вскоре после прихода к власти прежнего правительства страны, возглавляемого г-ном Раулем Кубасом, через министерство юстиции и труда был предложен "Стратегический план модернизации пенитенциарной системы – правосудие на пороге XXI столетия". Основное значение этого документа состоит в том, что он отражает стремление решать проблемы пенитенциарной системы по надлежащим каналам, т.е. через

вышеупомянутое министерство. Достойна похвалы проявленная правительством страны обеспокоенность положением в тюрьмах. Так, в этом документе говорится, что "...развернута программа неотложных действий по первоочередному решению срочных и важных проблем, для того чтобы разрядить напряженность, создавшуюся в результате прежней позиции государственных органов, для которых было характерно неуважение человеческого достоинства...". В этом программном документе сказано также, что в основу изменений будут положены понимание необходимости перемен, учет реальной ситуации, определение стратегических целей и осуществление плана действий. Так, в нем определен ряд задач, продиктованных конкретными аспектами необходимости уважения человеческого достоинства в этой области.

14. Структурная перестройка системы уголовного правосудия имеет очень важное следствие: **создается институт исполнения уголовных наказаний.** В соответствии с новыми законами **отныне вопросы исполнения приговоров и применения превентивного заключения в значительной степени будут находиться под контролем и в компетенции магистратов,** судей по исполнению уголовных наказаний. В новых законах предусмотрен контроль судебной власти за управлением пенитенциарными учреждениями, а также за принятием всех решений, определяющих судьбу заключенных. Кроме того, в определенных случаях органы судебной власти будут принимать решения о применении или пересмотре мер наказания, альтернативных тюремному заключению.

15. Другими словами, отныне система исполнения наказаний переходит в ведение судебной власти, поскольку в соответствии со статьей 43 Уголовно-процессуального кодекса именно судья непосредственно определяет все аспекты этого процесса. Кроме того, передача судьям полномочий по "...достижению целей превентивного заключения" прямо связана с определением судьбы таких заключенных, обращением с ними и санкциями, которые обычно применяются к ним административными органами, в ведении которых находятся пенитенциарные учреждения страны.

16. На судей по вопросам исполнения уголовных наказаний возложены две основные функции: **принятие в судебном порядке решения о применении мер наказания, связанных с лишением свободы; а также гарантирование надлежащего функционирования пенитенциарных учреждений.** Это позволит решить две основные проблемы функционирования тюрем:

а) отсутствие контроля со стороны судебных органов. Наиболее важные решения принимаются руководством пенитенциарных учреждений без участия судебных органов;

б) отсутствие механизмов защиты в распоряжении обвиняемых, которые в случае применения наказания руководством пенитенциарных учреждений оказываются полностью лишены защиты и помощи.

17. На государстве лежит обязанность по поддержанию общественного порядка, но повсеместные нарушения прав человека и безнаказанность ведут к распаду правового государства. Обеспокоенность общественности в связи с разгулом преступности не может

служить предлогом для того, чтобы силы безопасности брали отправление правосудия в свои руки: политика страха и произвола отнюдь не способствует безопасности, приводя лишь к деградации тех органов власти, которые допускают такие злоупотребления или мирятся с ними.

18. Наилучшим подтверждением сказанного выше о невыполнении упомянутых конституционных положений служат статистические данные о конкретных фактах, характеризовавших пенитенциарную систему в течение этого года. Если государство не может гарантировать жизнь и неприкосновенность личности заключенных, то это означает, что такая система переживает кризис.

19. 8 июля 1998 года после более чем годичного обсуждения исполнительная власть обнародовала Уголовно-процессуальный кодекс, Закон № 1.286. Принятие нового кодекса, который состоит из 506 статей, ознаменовало собой переход на новые процессуальные нормы.

20. До этого положения Уголовно-процессуального кодекса, касающиеся квалификации или градации преступных деяний, основывались на дискриминационных нормах прежнего Уголовного кодекса (Прието, 1994 год). Его статьи препятствовали реальному отправлению правосудия в отношении женщин как потерпевших от преступлений, так и обвиняемых в совершении преступлений.

21. Достигнут прогресс в вопросах обращения с жертвами правонарушений. Начиная с августа этого года все жертвы правонарушений в Асунсьоне, пригородах столицы и центральном департаменте могут обращаться в Полицейский госпиталь. Это решение о централизации такой деятельности принято в целях ускорения процесса медицинского освидетельствования и предотвращения таких ситуаций, которые имели место в прошлом, когда жертвы правонарушений подвергались унижительной процедуре ожидания медицинского направления, необходимого для подачи жалобы в полицию и затем вновь были вынуждены проходить необходимые предварительные врачебные процедуры. До сих пор жертвам правонарушений приходилось следовать очень длительной процедуре: во-первых, для прохождения осмотра они должны были обратиться в медицинский центр или в больницу скорой медицинской помощи; во-вторых, им следовало подать заявление в полицию; в-третьих, до возбуждения судопроизводства им надлежало прибыть в судебно-медицинскую лабораторию для обследования на предмет закрепления доказательств; наконец, им необходимо было дождаться результатов обследований, прежде чем их жалобе дадут ход. Вышеупомянутый проект централизации этих процедур был разработан уже много лет тому назад, но его реализация не могла быть начата из-за существовавших разногласий. В конце концов, было принято решение приступить к его осуществлению в порядке эксперимента с учетом огромного объема обращений в медицинские центры с просьбой поставить необходимый диагноз.

22. В Парагвае по-прежнему имеют место нарушения прав человека в связи с земельными спорами, поскольку безземельные крестьяне продолжают занимать обширные участки плохо освоенных или вообще невозделываемых территорий, принадлежащих крупным землевладельцам. Крестьяне утверждают, что созданию всех сельскохозяйственных общин предшествовал захват земель и что Институт развития сельских районов ни разу не выступил с инициативой организации таких поселений.

23. Парагвай добился значительных успехов, и нельзя допустить возврата к прошлому. Хотя право на отказ от службы в армии по соображениям совести до сих пор не регламентируется законом, количество отказников возрастает. По состоянию на 30 октября, общее число таких отказников в течение этого года составило 5 490 человек, а общая численность таких лиц за период с 1993 года достигла 14 702 человека. Более 50% из них проживают во внутренних районах страны. В среднем в течение этого года регистрировались 18 отказников в день, в 1997 году их число достигало 14, а в 1996 году – 6 человек в день. Подобный не прогнозировавшийся рост числа отказников создал проблемы с набором в армию, в связи с чем пришлось сократить ее численность на 15,5%, т.е. с 15 510 до 13 100 военнослужащих.

24. На своем очередном заседании 17 марта 1998 года палата депутатов не смогла собрать необходимое большинство голосов для отклонения вето исполнительной власти на принятие **Закона № 1.145/97** "О регламентации отказа от обязательной службы в армии по соображениям совести". 28 июля семь отказников подали в Верховный суд иск о признании несоответствия Конституции Закона № 569/75 об обязательной военной службе и просили суд отменить данный закон.

25. Закон № 838 "О выплате компенсации жертвам нарушений прав человека в период диктатуры 1954–1989 годов" вступил в силу, но пока еще никто не смог воспользоваться предоставленными возможностями, так как до сих пор не создано Управление Народного защитника, на которое возложена задача осуществления этого закона. Несмотря на это, ничто не препятствует жертвам обращаться в судебные органы с исками о выплате компенсации, особенно в отношении случаев, не охватываемых данным законом.

26. Важным аспектом закона № 838 является включение в его текст определения режима генерала Альфредо Стресснера в качества диктатуры, т.е. "диктаторской системы правления, существовавшей в стране в период 1954–1989 годов", поскольку до этого в официальных документах подобное определение отсутствовало. Кроме того, в данном законе признается существование в тот период государственного терроризма, так как говорится, что имеются жертвы "нарушений прав человека, права на жизнь, на неприкосновенность личности и на свободу, которые совершались государственными должностными лицами, служащими или чиновниками" (статья 1).

27. В соответствии с этим законом компенсация полагается за следующие нарушения прав человека, совершенные "по политическим или идеологическим соображениям":

1. принудительное исчезновение;
2. казнь без надлежащего судебного разбирательства или внесудебная казнь;
3. применение пыток, имевшее тяжкие и очевидные последствия для физического или психического здоровья жертвы;
4. незаконное лишение свободы на срок более одного года (статья 2).

28. Согласно этим положениям, данным законом смогут воспользоваться лишь немногие, поскольку в большинстве случаев незаконное лишение свободы продолжалось менее одного года, так как применялась практика частых и непродолжительных задержаний политических противников, оппозиционеров, критически или просто независимо настроенных лиц в целях их запугивания и нагнетания общей атмосферы страха в обществе. Кроме того, этот закон не распространяется на лиц, вынужденных покинуть страну, лишенных движимого и недвижимого имущества, домов, земель, а также потерявших работу, возможность учиться или заниматься профессиональной деятельностью.

29. Не существует точных данных о возможном количестве лиц, на которых распространяется действие данного закона, поскольку после падения диктаторского режима новое правительство страны не последовало примеру соседних стран и не создало комиссии по расследованию и установлению истины в отношении числа погибших, исчезнувших и подвергшихся пыткам. Это должно было быть первым шагом, за которым должно было последовать признание государством своей ответственности за совершение подобных преступлений с последующей компенсацией, включая предоставление материального возмещения. Некоторыми данными по этим вопросам располагает созданный в 1976 году Комитет церковей, который стремился, по возможности, документировать репрессии в период диктатуры Стресснера. Другим источником информации является Центр документации судебной власти, более известный как "Архив страха", где получают habeas data (личные данные потерпевших, имеющиеся в этом архиве), которые могут послужить средством доказывания в случае подачи иска в соответствии с законом № 838. Кроме того, Национальная комиссия по правам человека провела соответствующее исследование и собрала значительные данные относительно жертв, которым полагается компенсация.

30. Помимо этого, необходимо отметить, что в законе предусмотрена незначительная, скорее символическая, компенсация, которая не идет ни в какое сравнение с суммами, выплачиваемыми правительствами соседних стран. Она колеблется в пределах 3 500 - 20 000 долл. США. С учетом состояния здоровья и возраста жертв диктатуры эти суммы едва позволят им оплатить необходимую врачебную, психологическую, психиатрическую и иную помощь. Многие из тех, кто отдали годы своей жизни борьбе за свободу парагвайского народа, в настоящее время умирают в одиночестве и в забвении, поскольку и в состав нынешнего правительства входят бывшие сторонники диктатуры Стресснера, перекрасившиеся теперь в новых демократов.

31. В законе также сказано, что органы исполнительной власти будут производить выплату компенсации из средств, полученных от распространения различных государственных облигаций. Это положение вызвало сомнение у многих лиц, включая журналистов. Например, в "ABC Color" была опубликована редакционная статья, в которой говорилось, что непонятно, почему нищий народ должен оплачивать преступления диктатуры. В статье 106 Конституции страны действительно закреплена личная ответственность государственных должностных лиц, но без ущерба для такой дополнительной ответственности "государство имеет право требовать возмещения материального ущерба от их действий". Иными словами, граждане страны не обязаны выплачивать деньги вместо Стресснера, ведущего спокойную жизнь в Бразилии, или Сабино Монтанаро – в Гондурасе, или всех других лиц, которые находятся вне юрисдикции судебной власти. Это должно делать государство, которое обязано выплатить возмещение ущерба, а затем потребовать его компенсации у лиц, несущих персональную ответственность за его нанесение. Это также должно стать уроком, согласно которому нарушение прав человека предполагает не только физическое, но и материальное наказание виновных, что может быть более ощутимо для тех, чья власть основывается на деньгах.

32. Необходимо отметить, что в первоначальный проект этого закона по настоянию Национальной комиссии по правам человека было включено предложение реквизировать у высших руководителей диктатуры Стресснера незаконно нажитое имущество и на этой основе создать национальный фонд выплаты компенсаций жертвам режима. Такое же обещание перед выборами давал будущий президент страны генерал Родригес после свержения режима Стресснера. Несмотря на это, коррупция свела на нет и это начинание: о конфискованной собственности не стало известно общественности, она не была использована на благо народа, а лишь послужила интересам новых олигархов.

33. В начале ноября парламент страны предпринял попытку добиться назначения Народного защитника, что требовало большинства в две трети голосов депутатов (54 из 80). Если данное Управление будет создано в течение этого года, то возникнут условия для представления в него первых требований о компенсации в соответствии с Законом № 838. Поскольку большинство жертв составляют выходцы из нижних слоев общества, рабочие, крестьяне, жители окраин и т.д., то необходимо будет организовать также секретариат, с тем чтобы он оказывал помощь в составлении исков, а также в оформлении необходимых документов. Национальная комиссия рассматривает возможность оказания содействия в этой сфере.

34. Одним из препятствий на пути практического применения данного закона становится содержание его статьи 3, в соответствии с которой для обоснования своих утверждений относительно нарушений прав человека жертвы должны обратиться в Управление Народного защитника, "уполномоченное провести оценку представленных доказательств, которые до этого должны быть рассмотрены Генеральным прокурором Республики в 30-дневный срок". Этот пункт статьи 3 Закона № 838 может в значительной степени препятствовать осуществлению процесса выплаты компенсаций, так как Генеральный прокурор является

должностным лицом правительства, созданного в 1989 году теми же лицами, которые в прошлом сами нарушали эти права, а ныне берутся их защищать. Мы не верим, что кто-либо из правительственных должностных лиц в своей деятельности в полной мере основывается на положениях Всеобщей декларации прав человека, хотя Верховный суд только что принял постановление о присоединении к ней, и других развивающих ее положения международных актов и конвенций, ратифицированных Парагваем.

35. Из-за существующего в Комиссии по правам человека порядка выдачи удостоверений об отказе от военной службы по соображениям совести этим летом не удастся возложить эту задачу на Постоянную комиссию, как это имело место во все предыдущие парламентские каникулы начиная с 1993 года, когда впервые стали выдаваться подобные документы. На момент завершения первой сессии законодательного органа 1998-1999 годов удостоверения об отказе от военной службы по соображениям совести были выданы свыше 15 000 юношей, учет которых впервые стал вестись в 1993 году, когда нижняя палата парламента поручила своей Комиссии по правам человека выдавать эти удостоверения.

36. В этом году со сменой членского состава Конгресса в функционировании этой системы возникли некоторые накладки, в том числе, когда члены парламента достигли соглашения с бывшим руководителем ДИСЕРМОВ генералом Хуаном Посо касательно того, что все отказники должны предварительно пройти регистрацию в военных комиссариатах. На основании этого соглашения один сотрудник ДИСЕРМОВ даже был включен в состав Комиссии, что вызвало протесты молодых отказников, благодаря которым им удалось добиться временной отмены этого решения. Несмотря на это, окончательно данная проблема еще не решена.

37. В то же время представители судебных органов отмечают, что в 1959 году в стране полностью действовали положения Всеобщей декларации прав человека, поскольку она была принята Организацией Объединенных Наций 10 декабря 1948 года, и Республика Парагвай присоединилась к ней. Таким образом, все ее положения, обладающие верховенством над национальным законодательством, действовали в отношении Парагвая. Кроме того, представители судебных органов подчеркивают, что в статье 5 Всеобщей декларации закреплено, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию, т.е. "таким видам обращения, которые по материалам дела были причинены подследственным и впоследствии вменяются в вину обвиняемому". Кроме того, дана ссылка на статью I Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества, принятая Генеральной Ассамблеей 26 ноября 1968 года (резолюция 2391 (XXIII)), в соответствии с которой никакие сроки давности не применяются к преступлениям против человечества, к которым на основании этой Конвенции относятся "серьезные нарушения", перечисленные в Женевских конвенциях от 12 августа 1949 года (умышленное убийство, нанесение ущерба, пытки и бесчеловечное обращение). Следует учитывать, что во время совершения

указанных противоправных деяний действовали ранее упомянутые международные конвенции или национальные соглашения. В основе этой резолюции также лежит постановление и приговор № 585 от 31 декабря 1996 года Верховного суда, в котором подтверждается и особо подчеркивается неприменимость срока давности к преступлениям против прав человека.

38. Несмотря на это решение Верховного суда, лица, в соответствии с вышеупомянутым законом имеющие право на получение компенсации, пока не могут обращаться в государственные органы с такими требованиями, поскольку Конгрессом страны еще не назначен Народный защитник, который должен определять правомочность их заявлений.

39. В Парагвае лишь 4,12% заключенных составляют осужденные. 90% заключенных выходят из тюрем, не после отбытия приговора, а "вследствие освобождения от наказания". Судебная власть, прямо или косвенно несущая основную ответственность за положение заключенных, должна ускорить ход всего судопроизводства: в пенитенциарных учреждениях не должны содержаться лица, вина которых не доказана, или лишенных помощи адвоката из-за отсутствия у них средств. В этом случае им на помощь должны приходиться соответствующие организации. Органы судебной власти должны выяснять причины и смягчающие обстоятельства преступлений, а также выявлять главарей организованных преступных групп и со всей строгостью привлекать их к ответственности.

40. Безнаказанность всегда становилась источником коррупции, позволяла преступникам, особенно "привилегированным", уходить от ответственности.

41. В Парагвае много, особенно в последние 9-10 лет, сделано в области прав человека, тем более что с учетом исторического прошлого этой страны в этой сфере она значительно отстала от большинства других государств. Возникла совершенно неотложная необходимость в дальнейшем планировании государственной политики в сфере прав человека в развитие Национальной стратегии и Плана действий, с тем чтобы определить краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные задачи по каждому конкретному направлению. Что касается распределения ответственности, то должны строго соблюдаться те положения вышеупомянутого плана, где указаны соответствующие министерства и учреждения исполнительной и других ветвей власти.

42. Основная ответственность в рамках министерства юстиции и труда, являющегося координирующим, контрольным и аналитическим центром, возложена на Главное управление по правам человека. Оно было создано в недавнее время, но уже известно своей эффективностью и высоким профессионализмом, приверженностью возложенным на него функциям, а также наличием сильной политической воли, характеризующей все его начинания.

Список приложений*

1. Уголовный кодекс.
2. Уголовно-процессуальный кодекс.
3. Закон № 210 о режиме пенитенциарных учреждений.
4. Закон № 569 об обязательной военной службе.
5. Стратегический план модернизации пенитенциарных учреждений министерства юстиции и труда, 1998 год.

* С приложениями можно ознакомиться в архивах Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.